

Міністерство освіти і науки України  
Сумський державний університет

# **ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ**

## **МАТЕРІАЛИ**

### **VI ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

(Суми, 17–18 березня 2016 року)

Суми

Сумський державний університет

2016

## ФОРМИРОВАНИЕ УРБАНОНИМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ : ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ИНТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ

*Маукара А.*

*(Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева  
г. Астана, Казахстан)*

*Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Жаркынбекова Ш. К.*

Урбанонимическая система внутри городского пространства имеет сложную природу, объяснение которой кроется не только во внутрилингвистических законах, но и во влияниях извне. В данной статье освещаются проблемы существования принципов системы урбанонимов и способствующих их формированию условий как целостной картины результатов механизмов именования и взаимообусловленного процесса влияния языка и окружающей среды человеческой деятельности.

В основе каждого порядка и закона лежит способствующее его возникновению определенные факторы. Это особо относится к онимическим процессам, происходящими на стыке лингвистики и смежных наук. Существуют, как отмечает Д. Вакулик, различные условия, влияющие на процесс наименования. Данные условия возникают из ряда причин, связанных с теми или иными явлениями окружающей человеческой деятельности. Так, первоначально выделяются внешние и внутренние условия. Внутренние условия выражают лингвистическую реальность, лингвистическую систему, рассматривают формальную структуру и онимические мотивы. Внешние или экстралингвистические условия охватывают исторические, экономические, административные, социальные и политические условия. Истоки формирования урбанонима находятся во взаимодействии экстралингвистических и интралингвистических условий, соединении лингвистической реальности и давления внешнего мира в определенной сфере. Поэтому справедлива мысль о том, что процессы псевдоонимизации и трансонимизации находятся под влиянием интервенции, административного регулирования и возможных экономических, политических, социальных воздействий. Одними из основных требований в наименованиях выступают *краткость, ясность, осознанность, эффективность*. В функционировании урбанонимаважное значение имеют *переименованное наименование, возвращение имени,*

*аббревиация имени, перемена знака в имени, транспозиция имени, неточное наименование, исчезновение местности, различие между официальной формой и общепринятым употреблением* [1, 405]. Что касается экстралингвистических условий, то каждый из них неразрывно связан с обществом. Исторические условия выражают временные рамки существования внутригородских объектов. Они представляют настоящую историю города, начиная с микропонимов (окружающая среда, природа местности). Следует отметить, что коммеморативные (имена-посвящения) мотивы реализуются через исторические характеры, события и происшествия. Близки к историческим экономические условия, они различаются главным образом, тем, что выражают развитие, динамику и индустриальный характер города [1, 406].

На базе данных условий формируются принципы урбанонимической системы. В основе, которых лежат понятия символической и идентифицирующей номинаций. Одними из первых исследователей, раскрывших характер этих явлений, является Т. В. Шмелева: «Важнейшим оказывается противопоставление номинации идентифицирующей и символической: первая нацелена на отличие издания от других; вторая – на связь с неким существенным для эпохи символом. Можно использовать и другие пары терминов; так, для аналогичного различения годонимов (имен улиц) автором данной статьи предлагались термины семантический и семиотический: первый тип, обозначая свой объект, нечто сообщает о нем; второй – только отличает его в ряду иных, сообщая нечто о ключевых ценностях или увековеченных персонах» [2, 43].

Таким образом, данные процессы закрепляются в качестве устойчивых принципов, но для их формирования необходимо наличие определенных условий, или основных требований, способствующих принятию устойчивого характера следования установленным законам в процессах онимизации.

1. Vaculík D. Parts of the city of Ostrava – The past and current state of urbanonymy // OliviuFelecan (ed.), PROCEEDINGS OF ICONN 2 (2013). – P. 404-414.
2. Шмелева Т. В. Ономастикон городского медиаполя // Вестник Новгородского государственного университета №73 Т.1. (2013). – С. 42-45.